

FORUM

RESPONSES TO *COMPARATIVE LITERATURE IN AN AGE OF GLOBALIZATION*

A BRIEF NOTE

Jonathan Hart

University of Alberta

Saussy, Haun, ed. *Comparative Literature in an Age of Globalization*. Baltimore, MD: Johns Hopkins UP, 2006. ISBN 0-8018-8360-6

Having written on this collection when it was in draft form on the internet, I decided to have a forum about the finished collection of this report of the American Comparative Literature Association and to invite eminent scholars in the field to respond to the book in a way and length of their choosing given the necessary deadline for a response to a recent publication. I was fortunate that three distinguished scholars—Jean Bessière (Nouvelle Sorbonne-Paris III), Roland Le Huenen (Toronto) and Ann Rigney (Utrecht)—agreed to this request. Here, I express my thanks to them once more. It was also important to respond in English and French, not simply because they are the official languages of Canada and the International Comparative Literature Association, but because in the age of globalization, so much is published in English that it is key to have other perspectives. It was also desirable for the sake of diversity to seek points of view that also come from outside the United States.

FORUM

RÉPONSES À *COMPARATIVE LITERATURE IN AN AGE OF GLOBALIZATION*

NOTE LIMINAIRE

Jonathan Hart

Université d'Alberta

Saussy, Haun, éd. *Comparative Literature in an Age of Globalization*. Baltimore, MD: Johns Hopkins UP, 2006. ISBN 0-8018-8360-6

Après m'être exprimé sur ce projet quand il était en voie d'élaboration sur Internet j'ai décidé d'organiser un forum pour discuter de la version publiée du rapport l'American Comparative Literature Association, et d'inviter d'éminents chercheurs; dans le domaine à donner leur avis sur le livre, en leur laissant le choix de la forme et de la longueur, étant donné l'urgence qu'imposé toute réponse à une publication récente J'ai eu la chance que trois éminents savants—Jean Bessière (Sorbonne Nouvelle-Paris III), Roland Le Huenen (Toronto) et Ann Rigney (Utrecht)—on accepté cette proposition. Je tiens ici à leur exprimer une fois de plus mes remerciements. Il est également important de répondre en anglais et en français, non pas simplement parce que ce sont les langues officielles du Canada et de l'Association Internationale de Littérature Comparée, mais parce que, à l'ère de la mondialisation il y a tant de publications en anglais qu'il est essentiel d'avoir d'autres perspectives. Il est également souhaitable, dans l'intérêt de la diversité, de rechercher des points de vue qui viennent de l'extérieur des États-Unis.

Le Huenen, Rigney and Bessiere provide a rich response to the state of Comparative Literature as seen by leading comparatists working in the United States. As Roland Le Huenen says, *Comparative Literature in an Age of Globalization* serves as "une reponse au *Bernheimer Report* de 1993, mais dans un sens qui deplace l'enjeu de l'enquete du contexte multiculturaliste vers celui de la mondialisation." Le Huenen discusses questions that have concerned Comparative Literature as a discipline and addresses the self-reflexivity and self-consciousness of the field and its relation to literature and doing its work on a practical as well as theoretical level. In this collection, Ann Rigney observes "a variety of perspectives on a variety of issues" but also sees in the book "the degree of convergence." Moreover, she points out that while globalization makes for a greater awareness of diversity, it can make culture less diverse through translation into the *lingua franca*, and she suggests that comparative literary studies have to take into account their relation to media studies and the outside in order to see the state of the discipline from within. For Jean Bessiere, who discusses the actuality of Comparative Literature, the report "offre une definition, une image larges des pratiques de la Litterature comparee aux Etats-Unis—y compris la perspective multiculturaliste." In his thoughts on this collection and the discipline it considers, Bessiere ranges from the impasses through the question of World Literature to self-reflexivity and "la theorie litteraire, qui doit etre plus nettement un exercice de definition des methodes qui permettent de situer exactement les litteratures." The relation between theory and practice, the literary and the non-literary, the inside and the outside are persistent questions in the field and are aspects of Comparative Literature that Le Huenen, Rigney and Bessiere identify in the collection.

Comparative Literature has been a field for a long time now, and globalization has been with us in various phases since the beginning of trade routes. Since the expansion of Europe from the fifteenth century, globalization has been much with the world and has become all the more intense with air travel that has allowed for the great movement of people and with the media and internet. This, then, is in a sense an age of hyper-globalization. Culture has always followed trade routes and story-telling has been part of that exchange. Now literature and literary studies in their comparative and global modes play an important role in this intensification of what Marshall McLuhan called the "global village." But rather than present anything beyond brevity, I would like to call the attention of the reader to these significant and suggestive contributions by Professors Le Huenen, Rigney and Bessiere. Their responses may well engender further responses and articles in the field in our journal and elsewhere.

Le Huenen, Rigney et Bessière offrent une riche réponse à l'état de la littérature comparée telle que la voient d'éminents comparatistes travaillant aux États-Unis. Comme le dit Roland Le Huenen, la littérature comparée à l'ère de la mondialisation apporte "une réponse au rapport Bernheimer de 1993, mais dans un sens qui déplace l'enjeu de l'enquête du contexte multiculturaliste vers celui de la mondialisation." Le Huenen discute de questions concernant la littérature comparée en tant que discipliné et aborde l'auto-réflexivité et l'auto-conscience de la matière et sa relation à la littérature, ainsi que son besoin de s'exercer sur le plan pratique autant que sur le plan théorique. Dans ce recueil, Ann Rigney constate "une variété de points de vue sur une variété de questions", mais voit aussi dans le livre "le degré de convergence". En outre, elle souligne que si la mondialisation permet une plus grande conscience de la diversité, elle peut rendre la culture moins diversifiée par le recours à la traduction dans la lingua franca; elle avance l'idée que les études littéraires comparatives doivent tenir compte de leurs liens avec les médias et le monde extérieur afin de voir l'état de la discipline de l'intérieur. Pour Jean Bessière, qui traite de l'actualité de la littérature comparée, le rapport "offre une définition, une image plus grande des pratiques de la littérature comparée aux Etats Unis —y compris la perspective multiculturaliste." Dans ses réflexions sur le livre et sur la discipline qu'il examine, Bessière envisage successivement les impasses, la question de la littérature mondiale, l'auto-réflexivité et "la théorie littéraire, qui doit être plus nettement un exercice de définition des méthodes qui permettent de situer exactement les littératures." La relation entre la théorie et la pratique, le littéraire et le non-littéraire, l'intérieur et l'extérieur sont des questions permanentes dans le domaine et des aspects de la littérature comparée que Le Huenen, Rigney, et Bessière s'efforcent de définir dans ce livre.

La littérature comparée comme terrain de recherche existe depuis longtemps et la mondialisation l'a accompagnée dans ses différentes phases dès le début des routes commerciales. Depuis l'expansion de l'Europe à partir du XVe siècle, la mondialisation s'est ancrée dans le monde; elle est devenue d'autant plus intense avec l'avion qui a permis la grande circulation des personnes, avec les médias et Internet. Nous sommes donc en un sens dans une ère d'hyper-mondialisation. La culture a toujours suivi les routes commerciales, et l'art du récit a fait partie de cet échange. Maintenant, la littérature et les études littéraires, dans leurs modes comparatif et mondial, jouent un rôle important dans l'intensification de ce que Marshall McLuhan a appelé le "village planétaire." Sans plus tarder, je voudrais attirer l'attention des lecteurs sur les contributions significatives et éloquentes des professeurs Le Huenen, Rigney et Bessière. Leurs réponses peuvent engendrer d'autres réponses, d'autres articles sur le sujet, dans notre journal et ailleurs.